

熊本県八代市鏡町方言医療・福祉方言語彙(試作版)作成:今村かほる(弘前学院大学)

感覚

あたたかい	ヌッカ。暑い場合もヌッカという
あつい(熱)	アチー、アツカ
いたい	イタカ、ウズク
	ズツナカ痛みで切ない。
うるさい	シェカラシカ
うれしい	ウレシカ
えぐい	イエンカ
おおきい	フトカ
かたい	カタカ、コワカ
がまん	コラユル
かわいい	コヤラシカ、ムゾラシカ
かわいそうだ	ムゾナゲ
がんこ	モジャー 無理に主張する。
	コンジョンワルカ【根性悪】コンカジュワ
	コンジュンワルカケン ヌゲン(この風邪は根性が悪いから、抜けない)。
	イッキュートース【意地を通す】アンシトワ イッキュートース(あの人は頑固だ)。
きつい	キツカ
きもち	キモチ、ココロモチ
きらいだ	スカン
ぐあい	アンビヤー
くすぐったい	コソバイカ
ぐち	ヒチクドーカ バーチャンガ イワスコタ ヒチクドーカ(ばあちゃんが言いなさはることは愚痴っぽい)。
げんきだ	タッシャカ
こまかい	チミンカ
さびしい	サミシカ
	トジェンナカ【徒然なか】独り居て、寂しい
しかたがない	シヨンナカ
しぶしぶ	ブショブショ
ずるい(狡)	コスカ
らいさい・ほそし	コマンカ
つかれる	ダルル、ダラシカ

はずかしい	ハツカシカ
まぶしい	マバイカ

動作

あわてる	アワツル
いれる(入)	カツル 仲間に入れる。自動詞はカタル
うえる(飢)	カツルル
うごく	イゴク。ココロガムク ヨカハナシニ ココロガムク(良い話に心が向く)。
うつむく	クツヅク ハツカシューシテ クツジータ (恥ずかしくて、うつむいた)
おこる(怒)	オゴル、ハラカク
おちる(落)	オチル、アユル
かぐ(嗅)	カズム
かつぐ(担)	カタムル、イナウ
つかむ(掴)	トカマエル
とじる・とめる	シェク
ぬれる(濡)	ボズグサレびっしょり濡れる
ねむる(眠)	ネブル
ねる(寝)	ヌル
のせる(乗・載)	ノスル
はく(履・穿)	フム
めざめる	オゾム
やぶる(破)	イッチャブル(ヤブルの強調形)

症状

かぜ(風邪)	カジェ
せき(咳)	コズク咳をする、咳が出る。
できもの	デケモン
どもる(吃)	ズモル
めまい(眩暈)	メンミヤー

応答

いいえ	ンネ。ンネ ソギヤンディ ヤナーカ (いいえ、そうではない)。
すみません	スマンデシタナー

副詞

すっかり	ユート
そっと	ウシテテ イツチョコ かまわぬ。 人など、障らぬようにする。
いっしょ(一緒)	チノーデ イコイ(一緒に行こうよ。)

名詞

いえ(家)	イエ
うらがえし(裏返)	カヤシンミヤー
おやつ(間食)	コビリ
じめん(地面)	ジダ
ぼく	オル
ぼくら	オドン

文法

ている(進行)	ヨル
ている(既然)	トル
ようだ(様態)	ゴタル
ようだ(比況)	ゴタル
らしい(伝聞推量)	ゲナ
られない	キラン(能力可能の打消) ラレン(条件可能の打消)
れる(受身)	ルル、ラルル
れる(可能)	キル

